

PROTOKOLL

der 170. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 6.5.2008.

Der Südtiroler Landtag ist am 6.5.2008 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Riccardo Dello Sbarba, der Vizepräsidentin Rosa Thaler Zelger und im Beisein der Präsidialsekretäre Drⁱⁿ Martina Ladurner, Dr. Hanspeter Munter und Georg Pardeller zusammengetreten, um folgende Tagesordnung zu behandeln.

TAGESORDNUNG

1. Aktuelle Fragestunde;
2. *Namhaftmachung* der Mitglieder der beim Präsidium des Ministerrates eingerichteten ständigen Kommission für die Probleme Südtirols (Paketmaßnahme 137);
3. Beschlussantrag Nr. 174/04: Verwitwete Personen benachteiligt (eingebracht vom Abg. Minniti, vom ehemaligen Abg. Holzmann sowie vom Abg. Urzì am 5.8.2004) (Fortsetzung);
4. Landesgesetzentwurf Nr. 56/04: „Anerkennung der sozialen und erzieherischen Funktion der kirchlichen Kinder- und Jugendzentren“ (vorgelegt vom Abg. Minniti, vom ehemaligen Abg. Holzmann sowie vom Abg. Urzì) (Fortsetzung);
5. Beschlussantrag Nr. 279/05: Einführung der Seniorenkarte (eingebracht vom Abg. Minniti, vom ehemaligen Abg. Holzmann sowie vom Abg. Urzì am 1.6.2005) (Fortsetzung);
6. Beschlussantrag Nr. 340/05: Recht auf Wohnung für die Partner von Lebensgemeinschaften (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba, Heiss und Kury am 16.12.2005) (Fortsetzung);
7. Begehrgesetzentwurf Nr. 1/04: „Änderung der Steuerbestimmungen“ (vorgelegt vom Abg. Urzì, vom ehemaligen Abg. Holzmann sowie vom Abg. Minniti) (Fortsetzung);

PROCESSO VERBALE

Della 170ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 6.5.2008.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 6.5.2008 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. Riccardo Dello Sbarba e della vicepresidente Rosa Thaler Zelger, assistiti dai segretari questori dott.ssa Martina Ladurner, dott. Hanspeter Munter e Georg Pardeller per trattare il seguente all'ordine del giorno.

ORDINE DEL GIORNO

1. interrogazioni su temi di attualità;
2. *designazione* dei membri della commissione permanente per i problemi della provincia di Bolzano, istituita presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri (misura 137 del “Pacchetto”);
3. mozione n. 174/04: Penalizzati soggetti vedovi (presentata dal cons. Minniti, dall'ex cons. Holzmann e dal cons. Urzì il 5.8.2004) (continuazione);
4. disegno di legge provinciale n. 56/04: “Riconoscimento della funzione sociale ed educativa degli oratori” (presentato dal cons. Minniti, dall'ex cons. Holzmann e dal cons. Urzì) (continuazione);
5. mozione n. 279/05: Istituzione Carta Servizi Anziani (presentata dal cons. Minniti, dall'ex cons. Holzmann e dal cons. Urzì l'1.6.2005) (continuazione);
6. mozione n. 340/05: Accesso al diritto alla casa per i partner delle unioni civili (presentata dai cons. Dello Sbarba, Heiss e Kury il 16.12.2005) (continuazione);
7. progetto di legge n. 1/04: “Modifiche al regime fiscale” (presentato dal cons. Urzì, dall'ex cons. Holzmann e dal cons. Minniti) (continuazione);

8. Beschlussantrag Nr. 295/05: Personalspesen im öffentlichen Dienst (eingebracht vom Abg. Munter am 13.7.2005) (Fortsetzung);
 9. Beschlussantrag Nr. 348/06: Für den Schriftverkehr des Gesundheitswesens gewählte Sprache (eingebracht vom Abg. Urzì, vom ehemaligen Abg. Holzmann sowie vom Abg. Minniti am 1.2.2006) (Fortsetzung);
 10. Beschlussantrag Nr. 350/06: Es geht nicht an, dass unsere Provinz alle diese finanziellen Zuwendungen vom Staat erhält (eingebracht vom Abg. Seppi am 7.2.2006) (Fortsetzung);
 11. Beschlussantrag Nr. 367/06: NEIN zur Baukostenabgabe - JA zur Erhöhung der Mittel für die Gemeinden aus dem Landeshaushalt (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 15.5.2006) (Fortsetzung);
 12. Beschlussantrag Nr. 352/06: Vademecum für Neueinwohner in Südtirol (eingebracht von den Abg.en Urzì und Minniti sowie vom ehemaligen Abg. Holzmann am 16.2.2006) (Fortsetzung);
 13. Beschlussantrag Nr. 359/06: Schulbus Brixen (eingebracht vom Abg. Urzì, vom ehemaligen Abg. Holzmann sowie vom Minniti am 27.3.2006) (Fortsetzung);
 14. Beschlussantrag Nr. 372/06: Enthebung von Führungsaufgaben und administrativer Verantwortung für Landesbeamte, gegen die das Landesgericht wegen Sachverhalten im Zusammenhang mit öffentlichen Ämtern ein Verfahren eröffnet hat (eingebracht vom Abg. Seppi am 26.5.2006) (Fortsetzung);
 15. Landesgesetzentwurf Nr. 93/06: „Änderung des Landesgesetzes vom 24. Februar 1993, Nr. 6: Bestimmungen über die Bonifizierung und Flurbereinigung“ (vorgelegt von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba) (Fortsetzung);
 16. Beschlussantrag Nr. 447/07: Einsatz von Streusalz (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 20.2.2007) (Fortsetzung);
 17. Beschlussantrag Nr. 457/07: Abschaffung der Stempelgebühren/Stempelmarken (eingebracht vom Abg. Munter am
8. mozione n. 295/05: Spese per il personale nella pubblica amministrazione (presentata dal cons. Munter il 13.7.2005) (Fortsetzung);
 9. mozione n. 348/06: La scelta linguistica della corrispondenza sanitaria (presentata dal cons. Urzì, dall'ex cons. Holzmann e dal cons. Minniti l'1.2.2006) (continuazione);
 10. mozione n. 350/06: Non è giustificabile che la nostra Provincia ottenga dallo Stato le elargizioni di denaro pubblico attualmente in essere (presentata dal cons. Seppi il 7.2.2006) (continuazione);
 11. mozione n. 367/06: NO al contributo sul costo di costruzione – SÌ all'aumento dei fondi provinciali a favore dei comuni (presentata dai cons. Leitner e Mair il 15.5.2006) (continuazione);
 12. mozione n. 352/06: Vademecum per i nuovi residenti in Alto Adige (presentata dai cons. Urzì e Minniti e dall'ex cons. Holzmann il 16.2.2006) (continuazione);
 13. mozione n. 359/06: Lo scuolabus di Bressanone (presentata dal cons. Urzì, dall'ex cons. Holzmann e dal cons. Minniti il 27.3.2006) (continuazione);
 14. mozione n. 372/06: Sospensione da mansioni direttive e di responsabilità amministrativa per funzionari provinciali rinviati a giudizio dal Tribunale per ragioni legate ai pubblici uffici (presentata dal cons. Seppi il 26.5.2006) (continuazione);
 15. disegno di legge provinciale n. 93/06: “Modifiche alla legge provinciale 24 febbraio 1993, n. 6: Norme in materia di bonifica e ricomposizione fondiaria” (presentato dai cons. Kury, Heiss e Dello Sbarba) (continuazione);
 16. mozione n. 447/07: Utilizzo di sale da spargere (presentata dai cons. Leitner e Mair il 20.2.2007) (continuazione);
 17. mozione n. 457/07: Abolizione dell'imposta di bollo e della carta da bollo (presentata dal cons. Munter il 3.4.2007)

- 3.4.2007) (Fortsetzung);
18. Beschlussantrag Nr. 469/07: Gemüse- und Obstanbau in Tallagen darf nicht mehr als "Berglandwirtschaft" klassifiziert werden (eingebracht vom Abg. Seppi am 20.6.2007) (Fortsetzung);
 19. Beschlussantrag Nr. 408/06: Neugestaltung des Bozner Bahnhofs (eingebracht von der Abg. Klotz am 29.9.2006) (Fortsetzung);
 20. Landesgesetzentwurf Nr. 123/07: "Einführung des Berufes einer Fachkraft in bionatürlichen Disziplinen für das seelische und körperliche Wohlbefinden" (vorgelegt von den Abg.en Sigismondi, Minniti und Urzi) (Fortsetzung);
 21. Landesgesetzentwurf Nr. 150/07: „Änderung von Landesgesetzen in verschiedenen Bereichen und andere Bestimmungen“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Durnwalder) (Fortsetzung);
 22. Landesgesetzentwurf Nr. 147/07: „Allgemeine Bildungsziele und Ordnung von Kindergarten und Unterstufe“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag von den LR Saurer, Gneccchi und Mussner) (Fortsetzung);
 23. Landesgesetzentwurf Nr. 59/05: „Änderung des Landesgesetzes vom 17. Juli 2002, Nr. 10: Regelung der Volksabstimmung gemäß Artikel 47 Absatz 5 des Sonderstatutes für Trentino-Südtirol“ (vorgelegt von den Abg.en Dello Sbarba, Kury und Heiss);
 24. Landesgesetzentwurf Nr. 61/05: „Regelung der Volksabstimmung gemäß Art. 47 Absatz 5 des Sonderstatutes für Trentino-Südtirol – Abstimmung über zwei Vorlagen“ (vorgelegt von den Abg.en Pöder und Klotz);
 25. Landesgesetzentwurf Nr. 71/05: "Bestimmungen zur Umsetzung des Gleichheitsprinzips, insbesondere bezüglich der verschiedenen sexuellen Orientierungen" (vorgelegt von den Abg.en Dello Sbarba, Heiss und Kury);
 26. Beschlussantrag Nr. 370/06: Überprüfung der Repräsentativität der Gewerkschaften (eingebracht vom Abg. Minniti (continuazione);
 18. mozione n. 469/07: La classificazione di "agricoltura di alta montagna" deve essere eliminata per le coltivazioni ortofrutticole dei fondi valle (presentata dal cons. Seppi il 20.6.2007) (continuazione);
 19. mozione n. 408/06: Riqualficazione della stazione ferroviaria di Bolzano (presentata dalla cons. Klotz il 29.9.2006) (continuazione);
 20. disegno di legge provinciale n. 123/07: "Istituzione della figura professionale dell'operatore di disciplina bionaturali per il benessere psicofisico" (presentato dai cons. Sigismondi, Minniti e Urzi) (continuazione);
 21. disegno di legge provinciale n. 150/07: "Modifiche di leggi provinciali in vari settori e altre disposizioni" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del Presidente della Provincia Durnwalder) (continuazione)
 22. disegno di legge provinciale n. 147/07: "Obiettivi formativi generali ed ordinamento della scuola dell'infanzia e del primo ciclo di istruzione (presentato dalla Giunta provinciale su proposta degli assessori Saurer, Gneccchi e Mussner) (continuazione);
 23. disegno di legge provinciale n. 59/05: "Modifiche della legge provinciale 17 luglio 2002, n. 10: Norme sul referendum previsto dall'articolo 47, comma 5, dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige" (presentato dai cons. Dello Sbarba, Kury und Heiss);
 24. disegno di legge provinciale n. 61/05: "Disciplina del referendum previsto dall'articolo 47, comma 5, dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige – votazione su due proposte" (presentato dai cons. Pöder e Klotz);
 25. disegno di legge provinciale n. 71/05: "Norme per l'attuazione del principio di eguaglianza, in particolare in relazione ai diversi orientamenti sessuali" (presentato dai cons. Dello Sbarba, Heiss und Kury);
 26. mozione n. 370/06: Accertamento della rappresentatività sindacale (presentata dal cons. Minniti e dall'ex cons. Holzmann il

- sowie vom ehemaligen Abg. Holzmann am 19.5.2006);
27. **Landesgesetzentwurf Nr. 84/05:** „Änderung des Artikel 21 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16“ (vorgelegt von den Abg.en Kury, Heiss und Dello Sbarba);
 28. **Landesgesetzentwurf Nr. 88/06:** „Regelung der in den Zuständigkeitsbereich des Landes fallenden Ernennungen und Namhaftmachungen in verschiedenen Körperschaften und Anstalten“ (vorgelegt vom ehem. Abg. Holzmann und den Abg.en Minniti und Urzì);
 29. **Beschlussantrag Nr. 382/06:** Zweisprachigkeitsnachweis gleichzeitig mit Schulabschluss (eingebracht von den Abg.en Minniti und Sigismondi am 7.7.2006);
 30. **Beschlussantrag Nr. 407/06:** Gedenken an Oriana Fallaci (eingebracht von den Abg.en Minniti, Sigismondi und Urzì am 21.9.2006);
 31. **Beschlussantrag Nr. 410/06:** Gedenktag Karsthöhlen (eingebracht von den Abg.en Minniti, Sigismondi und Urzì am 11.10.2006);
 32. **Beschlussantrag Nr. 423/06:** Flughafen Bozen und Autobahnausfahrt Leifers (eingebracht von den Abg.en Minniti und Sigismondi am 31.10.2006);
 33. **Beschlussantrag Nr. 437/07:** Verkehrswege und Parkplätze für die Arbeiter der Industriezone (eingebracht vom Abg. Seppi am 22.1.2007);
 34. **Beschlussantrag Nr. 440/07:** Eine Geschwindigkeitsbeschränkung auf der A22 löst nicht das Problem der Luftverschmutzung, sondern verlagert es von der Autobahn auf die Staatsstraßen (eingebracht vom Abg. Seppi am 25.1.2007);
 35. **Beschlussantrag Nr. 441/07:** Thermen unzugänglich für Invaliden (eingebracht von den Abg.en Minniti, Sigismondi und Urzì am 26.1.2007);
 36. **Beschlussantrag Nr. 444/07:** Strafen für einsprachige Ortsnamen (eingebracht von den Abg.en Minniti, Sigismondi und Urzì am 26.1.2007);
 37. **Beschlussantrag Nr. 448/07:** Studie über die Kostenwahrheit der Zuwanderung (19.5.2006);
 27. **disegno di legge provinciale n. 84/05:** “Modifica dell’articolo 21 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16” (presentato dai cons. Kury, Heiss e Dello Sbarba);
 28. **disegno di legge provinciale n. 88/06:** “Disciplina delle nomine e delle designazioni di competenza della Provincia Autonoma di Bolzano in enti e istituti diversi” (presentato dall’ex. cons. Holzmann e dai cons. Minniti e Urzì);
 29. **mozione n. 382/06:** Patentino con la conclusione dei cicli scolastici (presentata dai cons. Minniti e Sigismondi il 07.07.2006);
 30. **mozione n. 407/06:** Ricordo di Oriana Fallaci (presentata dai cons. Minniti, Sigismondi e Urzì il 21.9.2006);
 31. **mozione n. 410/06:** Celebrazione foibe (presentata dai cons. Minniti, Sigismondi e Urzì il 11.10.2006);
 32. **mozione n. 423/06:** Aeroporto di Bolzano e svincolo Laives (presentata dai cons. Minniti e Sigismondi il 31.10.2006);
 33. **mozione n. 437/07:** Viabilità e parcheggi per gli operai della zona industriale (presentata dal cons. Seppi il 22.1.2007);
 34. **mozione n. 440/07:** Ridurre la velocità sull’A22 non è una soluzione contro l’inquinamento ma uno spostamento del problema dall’autostrada alle strade statali (presentata dal cons. Seppi il 25.1.2007);
 35. **mozione n. 441/07:** Terme "chiuse" agli invalidi (presentata dai cons. Minniti, Sigismondi e Urzì il 26.1.2007);
 36. **mozione n. 444/07:** Sanzioni per la toponomastica monolingue (presentata dai cons. Minniti, Sigismondi e Urzì il 26.1.2007);
 37. **mozione n. 448/07:** Studio sui costi reali collegati all’immigrazione e sugli effetti

- und die Auswirkungen auf das Sozialsystem - Mehr Kompetenzen notwendig! (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 20.2.2007);
38. **Landesgesetzentwurf Nr. 111/06:** „Änderung des Landesgesetzes vom 19. März 1991, Nr. 5 „Förderung der Entwicklungszusammenarbeit sowie der Solidaritäts- und Friedensbestrebungen“ (vorgelegt von den Abg.en Dello Sbarba, Kury und Heiss);
39. **Beschlussantrag Nr. 454/07:** Klimahaus A Plus Zertifizierung ein Muss für Neubauten der öffentlichen Verwaltung (eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss am 13.3.2007);
40. **Beschlussantrag Nr. 458/07:** Ehrenamt - Solidaritätsfonds für Schadenersatzfälle (eingebracht vom Abg. Pöder am 4.4.2007);
41. **Landesgesetzentwurf Nr. 106/07:** „Toponomastik“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Sigismondi und Urzi);
42. **Beschlussantrag Nr. 462/07:** Sonnenkollektoren auf Lärmschutzwänden (eingebracht von den Abg.en Urzi, Minniti und Sigismondi am 3.5.2007);
43. **Beschlussantrag Nr. 463/07:** Marke "Südtirol" nach wie vor nur auf Deutsch auch in den italienischen Faltblättern: Schluss mit dieser unannehmbaren Provokation! (eingebracht vom Abg. Seppi am 7.5.2007);
44. **Beschlussantrag Nr. 466/07:** Verwaltungsgericht (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 24.5.2007);
45. **Begehrensantrag Nr. 12/07:** Ausländerwahlrecht - Familienzusammenführung (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 29.5.2007);
46. **Beschlussantrag Nr. 468/07:** Vorübergehender Zuweisungsstopp von Sozialwohnungen an Nicht-EU-Bürger (eingebracht vom Abg. Seppi am 12.6.2007);
47. **Begehrensantrag Nr. 13/07:** Steuerkontrollen in den Betrieben (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 12.6.2007);
- di questa sul sistema sociale. Sono necessarie maggiori competenze! (presentata dai conss. Leitner e Mair il 20.02.2007);
38. **disegno di legge provinciale n. 111/06:** “Modifica alla legge provinciale 19 marzo 1991, n. 5 ‘Promozione dell’attività di cooperazione e della cultura di pace e di solidarietà’” (presentato dai conss. Dello Sbarba, Kury e Heiss);
39. **mozione n. 454/07:** Certificazione Casa-Clima A plus assolutamente necessaria per le nuove costruzioni della pubblica amministrazione (presentata dai conss. Kury, Dello Sbarba e Heiss il 13.3.2007);
40. **mozione n. 458/07:** Volontariato – fondo di solidarietà per i casi di risarcimento danni (presentata dal cons. Pöder il 4.4.2007);
41. **disegno di legge provinciale n. 106/07:** “Toponomastica” (presentato dai conss. Minniti, Sigismondi e Urzi);
42. **mozione n. 462/07:** Barriere antirumore fotovoltaiche (presentata dai conss. Urzi, Minniti e Sigismondi il 3.5.2007);
43. **mozione n. 463/07:** Ancora marchio Südtirol solo in tedesco anche nei depliant in italiano: è ora di finirla con questa inaccettabile provocazione (presentata dal cons. Seppi il 7.5.2007);
44. **mozione n. 466/07:** Tribunale regionale di giustizia amministrativa (presentata dai conss. Leitner e Mair il 24.5.2007);
45. **voto n. 12/07:** Diritto di voto per gli stranieri - ricongiungimento familiare (presentato dai conss. Leitner e Mair il 29.5.2007);
46. **mozione n. 468/07:** Bloccare momentaneamente l'assegnazione di case popolari a cittadini extracomunitari (presentata dal cons. Seppi il 12.6.2007);
47. **voto n. 13/07:** Controlli fiscali nelle aziende (presentato dai conss. Leitner e Mair il 12.6.2007);

48. Beschlussantrag Nr. 470/07: Wohnbauinstitut tritt an die Stelle der Arbeitgeber und weist Nicht-EU-Bürgern Wohnungen zu: unhaltbare soziale Situation (eingebracht vom Abg. Seppi am 21.6.2007);
49. Beschlussantrag Nr. 471/07: Zusammenführung von Nicht-EU-Bürgern und ihren Familien bringt unweigerlich Wohnungsprobleme mit sich (eingebracht vom Abg. Seppi am 25.06.2007);
50. Beschlussantrag Nr. 472/07: Die Vorkommnisse an der Grundschule von Villandro sind die logische Folge eines sturen ethnischen Hasses gegen die Italiener (eingebracht vom Abg. Seppi am 25.6.2007);
51. Beschlussantrag Nr. 473/07: Sicherheit und Schutz der öffentlich Bediensteten, die einen Schalterdienst versehen (eingebracht vom Abg. Pasquali am 27.6.2007);
52. **Landesgesetzentwurf Nr. 114/07**: „Karsthöhlen und Exodus – Einführung eines jährlichen Schulwettbewerbes“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Sigismondi und Urzi);
53. **Landesgesetzentwurf Nr. 118/07**: „Bestimmungen über den Gebrauch von psychotropen Substanzen durch Kinder und Jugendliche“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Sigismondi und Urzi);
54. **Landesgesetzentwurf Nr. 119/07**: „Wohnbauförderung – Vorrang der einheimischen Bevölkerung. Wiedereinführung der 5-jährigen Ansässigkeitspflicht für das Erlangen des Wohngeldes des Wohnbauinstituts und Erhöhung der Ansässigkeitspflicht für die Zuweisung von Mietwohnungen des Wohnbauinstituts – Änderung des Landesgesetzes vom 17. Dezember 1998, Nr. 13, Wohnbauförderungsgesetz“ (vorgelegt vom Abg. Pöder);
55. Beschlussantrag Nr. 474/07: Solidarität und Rückkehr (eingebracht vom Abg. Urzi am 4.7.2007);
56. Beschlussantrag Nr. 475/07: Ortsumfahrung Sillian: Überprüfung einer finanziellen Beteiligung an der Lösung des Problems durch das Land Südtirol (ein-
48. mozione n. 470/07: L'IPES sta sostituendosi ai datori di lavoro per dare alloggio agli extracomunitari: situazione sociale inaccettabile (presentata dal cons. Seppi il 21.6.2007);
49. mozione n. 471/07: Ricongiungimento fra extracomunitari e relative famiglie con annesso il problema abitativo (presentata dal cons. Seppi il 25.6.2007);
50. mozione n. 472/07: Quanto accaduto nelle scuole elementari di Villandro è la ovvia conseguenza di un caparbio odio etnico alimentato verso gli italiani (presentata dal cons. Seppi il 25.6.2007);
51. mozione n. 473/07: La sicurezza e la protezione dei dipendenti pubblici al servizio degli sportelli è fondamentale (presentata dal cons. Pasquali il 27.6.2007);
52. **disegno di legge provinciale n. 114/07**: „Foibe ed esodo – Istituzione di un concorso scolastico annuale“ (presentato dai cons. Minniti, Sigismondi e Urzi);
53. **disegno di legge provinciale n. 118/07**: „Norme in materia di uso di sostanze psicotrope su bambini ed adolescenti“ (presentato dai cons. Minniti, Sigismondi e Urzi);
54. **disegno di legge provinciale n. 119/07**: „Edilizia abitativa agevolata – precedenza della popolazione locale. Reintroduzione dell'obbligo di residenza quinquennale per poter chiedere il sussidio casa dell'istituto per l'edilizia sociale ed aumento della durata dell'obbligo di residenza per l'assegnazione di appartamenti d'affitto dell'istituto per l'edilizia sociale – modifica della legge provinciale 17 dicembre 1998, n. 13, ordinamento dell'edilizia abitativa agevolata“ (presentato dal cons. Pöder);
55. mozione n. 474/07: Solidarietà e rientro (presentata dal cons. Urzi il 4.7.2007);
56. mozione n. 475/07: Circonvallazione di Sillian: verificare la possibilità di una partecipazione finanziaria della Provincia di Bolzano per contribuire a risolvere il

- gebracht von der Abg. Klotz am 6.7.2007);
57. Beschlussantrag Nr. 477/07: Transitverkehr und Projekt "Neue Brennerbahn" (eingebracht von den Abg.en Baumgartner, Munter und Thaler Zelger am 12.7.2007);
58. Beschlussantrag Nr. 478/07: Verminderung des Zug- und Schienenlärms (eingebracht von den Abg.en Baumgartner, Munter und Thaler Zelger am 12.7.2007);
59. Beschlussantrag Nr. 479/07: Recht auf Gebrauch der Muttersprache in Postämtern in Südtirol (eingebracht von der Abg. Klotz am 12.7.2007);
60. Beschlussantrag Nr. 480/07: Haftanstalt für Jugendliche (eingebracht von der Abg. Klotz am 12.7.2007);
61. Beschlussantrag Nr. 481/07: Landebahn des Flughafens Bozen (eingebracht vom Abg. Pasquali am 12.7.2007);
62. Beschlussantrag Nr. 483/07: SEL AG: Verpflichtung zur Übernahme der Finanzierungskosten für das Landesdarlehen (eingebracht von den Abg.en Heiss, Dello Sbarba und Kury am 13.7.2007);
63. Beschlussantrag Nr. 484/07: "Lärm macht krank" - Lärmschutzgesetz dringend erneuerungsbedürftig (eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss am 13.7.2007);
64. Beschlussantrag Nr. 486/07: Riggertalschleife zwischen Eisack- und Pustertal: Vorlage eines definitiven Projekts (eingebracht von den Abg.en Heiss, Dello Sbarba und Kury am 13.7.2007);
65. Beschlussantrag Nr. 487/07: Alternativen zum BBT suchen: Erstellung einer Machbarkeitsstudie zum System Cargo-Cap (eingebracht von den Abg.en Heiss, Dello Sbarba und Kury am 13.7.2007);
66. Beschlussantrag Nr. 488/07: Das Land muss dafür sorgen, dass die Höchstpreise für die Mieten amtlich festgelegt werden (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba, Heiss und Kury am 13.7.2007);
67. Beschlussantrag Nr. 489/07: Managementplan für die Rückkehr der Bären (eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss am 13.7.2007);
- problema (presentata dalla cons. Klotz il 6.7.2007);
57. mozione n. 477/07: Traffico di transito e progetto "Nuova linea del Brennero" (presentata dai cons. Baumgartner, Munter e Thaler Zelger il 12.7.2007);
58. mozione n. 478/07: Riduzione del rumore causato dal traffico ferroviario (presentata dai cons. Baumgartner, Munter e Thaler Zelger il 12.7.2007);
59. mozione n. 479/07: Diritto all'uso della madrelingua negli uffici postali in Alto Adige (presentata dalla cons. Klotz il 12.7.2007);
60. mozione n. 480/07: Carcere minorile (presentata dalla cons. Klotz il 12.7.2007);
61. mozione n. 481/07: Pista di atterraggio dell'aeroporto di Bolzano (presentata dal cons. Pasquali il 12.7.2007);
62. mozione n. 483/07: SEL SPA: vincolo ad assumersi i costi di finanziamento del mutuo provinciale (presentata dai cons. Heiss, Dello Sbarba e Kury il 13.7.2007);
63. mozione n. 484/07: "Il rumore fa ammalare" - La legge sulla tutela dall'inquinamento acustico deve essere rinnovata con urgenza (presentata dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss il 13.7.2007);
64. mozione n. 486/07: Bretella ferroviaria Val di Riga tra la Val d'Isarco e la Val Pusteria: presentazione di un progetto definitivo (presentata dai cons. Heiss, Dello Sbarba e Kury il 13.7.2007);
65. mozione n. 487/07: Alternative al tunnel di base del Brennero: realizzazione di uno studio di fattibilità sul System Cargo Cap (presentata dai cons. Heiss, Dello Sbarba e Kury il 13.7.2007);
66. mozione n. 488/07: La Provincia deve promuovere un mercato dell'affitto a prezzi calmierati (presentata dai cons. Dello Sbarba, Heiss e Kury il 13.7.2007);
67. mozione n. 489/07: Piano di gestione per il ritorno degli orsi (presentata dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss il 13.7.2007);

68. Beschlussantrag Nr. 490/07: Skitourismus - keine neuen Zusammenschlüsse von Skigebieten (eingebracht von den Abg.en Heiss, Dello Sbarba und Kury am 13.7.2007);
69. Beschlussantrag Nr. 491/07: Hotel Terme Merano: Wer soll das bezahlen? Um sicherzustellen, dass das Thermenhotel in Meran ausschließlich aus privaten Mitteln finanziert wird, soll die Landesregierung verpflichtet werden, mit dem Haushaltsgesetzentwurf 2008 einen Amortisierungsplan für Bankschulden und Anlagen des Hotels vorzulegen. (eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss am 13.7.2007);
70. Beschlussantrag Nr. 492/07: Reduzierung der Verwaltungsräte in Gesellschaften mit Beteiligung der öffentlichen Hand und Festsetzung des Höchstmaßes der Vergütung: Land muss endlich die Beschränkungen des staatlichen Finanzgesetzes in Landesgesetzgebung übernehmen und anwenden (eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss am 13.7.2007);
71. Beschlussantrag Nr. 493/07: Übernahme der Post durch das Land (eingebracht vom Abg. Leitner am 18.7.2007);
72. **Begehrgesetzentwurf Nr. 3/07**: „Italiener als Minderheit“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Sigismondi und Urzi);
73. Beschlussantrag Nr. 494/07: Christenverfolgung in der Welt (eingebracht von den Abg.en Minniti und Sigismondi am 20.7.2007);
74. Beschlussantrag Nr. 495/07: Camper-Tourismus (eingebracht vom Abg. Leitner am 21.8.2007);
75. Beschlussantrag Nr. 496/07: Zuständigkeitsregelung im Verkehrswesen (eingebracht von der Abg. Klotz am 23.8.2007);
76. Beschlussantrag Nr. 497/07: Entschuldigung Italiens für begangene Kriegsverbrechen (eingebracht von der Abg. Klotz am 23.8.2007);
77. Beschlussantrag Nr. 498/07: Bauverbot von Minaretten – Verpflichtung für nicht abendländische Religionen zur Verwendung einer der Landessprachen bei der
68. mozione n. 490/07: Turismo sciistico - nessun nuovo accorpamento di zone sciistiche (presentata dai cons. Heiss, Dello Sbarba e Kury il 13.7.2007);
69. mozione n. 491/07: Hotel Terme Merano: Chi deve pagare? Al fine di garantire che l'Hotel Terme Merano sia finanziato esclusivamente con capitali privati, la Giunta provinciale deve essere obbligata a presentare congiuntamente al disegno di legge di bilancio 2008 un piano di ammortamento relativo ai debiti bancari e agli investimenti dell'Hotel (presentata dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss il 13.7.2007);
70. mozione n. 492/07: Riduzione del numero dei componenti dei consigli di amministrazione in società a partecipazione pubblica e definizione dell'entità massima dei compensi: la Provincia deve assolutamente recepire nella legislazione provinciale e applicare le limitazioni previste dalla legge finanziaria statale (presentata dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss il 13.7.2007);
71. mozione n. 493/07: Passaggio delle Poste alla Provincia (presentata dal cons. Leitner il 18.7.2007);
72. **progetto di legge n. 3/07**: „Italiani minoranza“ (presentato dai cons. Minniti, Sigismondi e Urzi);
73. mozione n. 494/07: Persecuzioni dei cristiani nel mondo (presentata dai cons. Minniti e Sigismondi il 20.7.2007);
74. mozione n. 495/07: Turismo in camper (presentata dal cons. Leitner il 21.8.2007);
75. mozione n. 496/07: Disciplina delle competenze in materia di traffico (presentata dalla cons. Klotz il 23.8.2007);
76. mozione n. 497/07: Scuse dell'Italia per i crimini di guerra commessi (presentata dalla cons. Klotz il 23.8.2007);
77. mozione n. 498/07: Divieto di costruire minareti - obbligo per le religioni non occidentali di utilizzare una delle lingue ufficiali della Provincia nelle cerimonie re-

- Abhaltung von Gottesdiensten und Predigten (eingebracht vom Abg. Leitner am 28.8.2007);
78. Beschlussantrag Nr. 499/07: Zuwanderung nach Südtirol und die damit verbundenen Auswirkungen auf die Sozialpolitik (eingebracht vom Abg. Leitner am 29.8.2007);
79. Beschlussantrag Nr. 500/07: Rom und Sinti gehören in die entsprechenden Lager und dürfen nicht in Volkswohnungen untergebracht werden (eingebracht vom Abg. Seppi am 29.8.2007);
80. Begehrensantrag Nr. 16/07: Entschärfung der Notverordnung zur Straßenverkehrsordnung (eingebracht von den Abg.en Baumgartner und Lamprecht am 30.8.2007);
81. Beschlussantrag Nr. 501/07: Notfall (eingebracht von den Abg.en Minniti, Sigismondi und Urzì am 31.8.2007);
82. Beschlussantrag Nr. 502/07: Zwecks einer guten sozialen Integration muss das Wohnbauinstitut die Schaffung von Ghettos vermeiden, in denen es zu einer Konzentration des Unbehagens kommt (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba, Kury und Heiss am 3.9.2007);
83. Beschlussantrag Nr. 503/07: Südtiroler Marketing und Ermittlungen der Staatsanwaltschaft: Bis Klarheit über den Straftatbestand herrscht, müssen die Vergabe von öffentlichen Geldern eingestellt und der Direktor suspendiert werden (eingebracht vom Abg. Seppi am 7.9.2007);
84. Beschlussantrag Nr. 504/07: Zweisprachigkeit auf den Verpackungen toxischer Produkte (eingebracht von den Abg.en Urzì, Minniti und Sigismondi am 12.9.2007);
85. Landesgesetzentwurf Nr. 120/07: „Die einführende, abschaffende, beratende oder bestätigende Volksabstimmung, das Volksbegehren, Volksabstimmung über Großprojekte“ (vorgelegt vom Abg. Pöder);
86. Landesgesetzentwurf Nr. 128/07: „Die Gleichbehandlung von Frauen und Männern und die Förderung der effektiven Gleichstellung im öffentlichen Dienst des
- ligiose e nelle prediche (presentata dal cons. Leitner il 28.8.2007);
78. mozione n. 499/07: Immigrazione in Alto Adige e i suoi effetti sociali (presentata dal cons. Leitner il 29.8.2007);
79. mozione n. 500/07: I nomadi vanno ospitati nei campi Rom e Sinti e non alloggiati nelle case popolari (presentata dal cons. Seppi il 29.8.2007);
80. voto n. 16/07: Troppo severo il decreto legge sul codice della strada (presentato dai cons. Baumgartner e Lamprecht il 30.8.2007);
81. mozione n. 501/07: Emergenza (presentata dai cons. Minniti, Sigismondi e Urzì il 31.8.2007);
82. mozione n. 502/07: Per una buona integrazione sociale, l'Ipes deve evitare che si creino ghetti dove si concentra il disagio (presentata dai cons. Dello Sbarba, Kury und Heiss il 3.9.2007);
83. mozione n. 503/07: Südtiroler Marketing e indagini della Procura: bloccare i finanziamenti pubblici e sospendere il direttore fino ad avvenuta chiarezza sulla ipotesi di reato! (presentato dal cons. Seppi il 7.9.2007);
84. mozione n. 504/07: Bilinguismo sulle confezioni dei prodotti con potere tossico (presentato dai cons. Urzì, Minniti e Sigismondi il 12.9.2007);
85. disegno di legge provinciale n. 120/07: “Il referendum propositivo, abrogativo, consultivo o confermativo, l’iniziativa popolare, referendum sulle grandi opere“ (presentato dal cons. Pöder);
86. disegno di legge provinciale n. 128/07: “Parità di trattamento fra donne e uomini ed effettiva parificazione fra i sessi nell’impiego pubblico (Legge provinciale

- Landes (Landes-Gleichbe-handlungsgesetz)" (vorgelegt von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss);
87. **Landesgesetzentwurf Nr. 133/07:** "Bestimmungen über die Beschränkung, Offenlegung und Kontrolle der Ausgaben für die Wahlwerbung anlässlich von Landtagswahlen" (vorgelegt von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss);
88. **Beschlussantrag Nr. 505/07:** Nein zur "Grünen Gentechnik" zum Schutz der Verbraucher, Umwelt und Landwirtschaft (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 18.9.2007);
89. **Beschlussantrag Nr. 506/07:** Klimaschutzbeauftragter (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 18.9.2007);
90. **Beschlussantrag Nr. 507/07:** Nutzung von Lärmschutzwänden zur Stromerzeugung mittels Photovoltaik (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 18.9.2007);
91. **Beschlussantrag Nr. 508/07:** Vertrag für die Europäische Union - Volksabstimmung (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 18.9.2007);
92. **Beschlussantrag Nr. 509/07:** Beitritt der Republik Türkei zur Europäischen Union (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 18.9.2007);
93. **Beschlussantrag Nr. 510/07:** Die gleichberechtigte Verwendung der deutschen Sprache als EU-Verfahrenssprache neben Englisch und Französisch (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 18.9.2007);
94. **Beschlussantrag Nr. 511/07:** EU-Dienstleistungsrichtlinie - WTO/GATS (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 18.9.2007);
95. **Beschlussantrag Nr. 512/07:** Maßnahmenpaket gegen Internet-Kriminalität sowie gegen unseriöse und rechtswidrige Internetdienste (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 18.9.2007);
96. **Beschlussantrag Nr. 513/07:** Reduzierung der Verwaltungsräte in Gesellschaften mit Beteiligung der öffentlichen Hand und Festsetzung des Höchstmaßes der Vergütung: Beschränkungen des
- sulla parificazione)" (presentato dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss);
87. **disegno di legge provinciale n. 133/07:** "Norme per la limitazione, la pubblicità e il controllo delle spese elettorali in occasione delle elezioni provinciali" (presentato dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss);
88. **mozione n. 505/07:** Per tutelare consumatori, ambiente e agricoltura no agli OGM o alla biotecnologia (presentata dai cons. Leitner e Mair il 18.9.2007);
89. **mozione n. 506/07:** Incaricato della tutela del clima (presentata dai cons. Leitner e Mair il 18.9.2007);
90. **mozione n. 507/07:** Utilizzo delle barriere antirumore per la produzione di energia elettrica tramite i pannelli fotovoltaici (presentata dai cons. Leitner e Mair il 18.9.2007);
91. **mozione n. 508/07:** Trattato UE - referendum (presentata dai cons. Leitner e Mair il 18.9.2007);
92. **mozione n. 509/07:** Ingresso della Turchia nell'Unione europea (presentata dai cons. Leitner e Mair il 18.9.2007);
93. **mozione n. 510/07:** Equiparazione del tedesco all'inglese e al francese come lingua procedurale dell'Unione Europea (presentata dai cons. Leitner e Mair il 18.9.2007);
94. **mozione n. 511/07:** Direttiva UE sui servizi - OMC/GATS (presentata dai cons. Leitner e Mair il 18.9.2007);
95. **mozione n. 512/07:** Pacchetto di misure contro la criminalità in Internet e i servizi via Internet poco seri e illegali (presentata dai cons. Leitner e Mair il 18.9.2007);
96. **mozione n. 513/07:** Riduzione del numero dei componenti dei consigli di amministrazione in società a partecipazione pubblica e definizione dell'entità massima dei compensi: le limitazioni previste dalla

- staatlichen Finanzgesetzes sind in die Landesgesetzgebung zu übernehmen bzw. anzuwenden (eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss am 20.9.2007);
97. **Landesgesetzentwurf Nr. 116/07 (Volksbegehrensentswurf)** „Senkung der Wertschöpfungssteuer IRAP, Senkung weitere Landessteuern und Steuerbefreiung für Familien Erhöhung des Landeskindergeldes Reduzierung der Politikerbezüge“ (Einbringer/Einbringerinnen im Sinne des Landesgesetzes vom 18.11.2005, Nr. 11: Andreas Pöder, Dietmar Zwerger, Roland Stauder, Irma Greif Überbacher, Ingrid Piazzon Gall, Albert Spitaler, Harald Grünbacher, Annelies Taber und Oswald Werth);
98. **Beschlussantrag Nr. 514/07:** Nein zur Immersion - muttersprachliches Prinzip muss gewahrt bleiben! (eingebracht vom Abg. Leitner am 24.9.2007);
99. **Beschlussantrag Nr. 515/07:** Verletzung des Autonomiestatutes seitens der Gemeinde Kastelruth (eingebracht vom Abg. Pasquali am 25.9.2007);
100. **Landesgesetzentwurf Nr. 121/07:** “Stopp dem Ausverkauf der Heimat – Änderung des Landesraumordnungsgesetzes – Regelung für Freizeitwohnsitze“ (vorgelegt vom Abg. Pöder);
101. **Beschlussantrag Nr. 516/07:** Die als Drogenhändler tätigen Bewohner einer Wobi-Wohnung in der Europaallee in Bozen müssen sofort zwangsdelogiert werden (eingebracht vom Abg. Seppi am 10.10.2007);
102. **Beschlussantrag Nr. 517/07:** Keine dritte Autobahnspur - Abberufung Grisentis (eingebracht vom Abg. Pöder am 10.10.2007);
103. **Landesgesetzentwurf Nr. 131/07:** “Terrorismus in Südtirol – Einführung eines zweijährlichen Gesamtstaatlichen Preises“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Sigismondi und Urzi);
104. **Beschlussantrag Nr. 518/07:** Verbände – Überparteilichkeit (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 17.10.2007);
- legge finanziaria statale vanno recepite nella legislazione provinciale o applicate (presentata dai conss. Kury, Dello Sbarba e Heiss il 20.9.2007);
97. **disegno di legge provinciale n. 116/07 (proposta di iniziativa popolare):** „Riduzione dell’IRAP, di altre tasse provinciali ed agevolazioni fiscali per famiglie, aumento dell’assegno al nucleo familiare, riduzione delle indennità dei politici“ (presentatori/presentatrici ai sensi della legge provinciale 18.11.2005, n. 11: Andreas Pöder, Dietmar Zwerger, Roland Stauder, Irma Greif Überbacher, Ingrid Piazzon Gall, Albert Spitaler, Harald Grünbacher, Annelies Taber e Oswald Werth);
98. **mozione n. 514/07:** No all’immersione - il principio della madrelingua va tutelato! (presentata dal cons. Leitner il 24.9.2007);
99. **mozione n. 515/07:** Violazione dello Statuto di autonomia da parte del Comune di Castelrotto (presentata dal cons. Pasquali il 25.9.2007);
100. **disegno di legge provinciale n. 121/07:** “Fermiamo la svendita del nostro territorio – Modifica della legge urbanistica provinciale – Disciplina delle residenze di tempo libero” (presentato dal cons. Pöder);
101. **mozione n. 516/07:** Gli assegnatari di un alloggio IPES sito in Bolzano, viale Europa, dediti allo spaccio di droga, devono essere immediatamente sfrattati (presentata dal cons. Seppi il 10.10.2007);
102. **mozione n. 517/07:** No alla terza corsia! - revoca di Grisenti (presentata dal cons. Pöder il 10.10.2007);
103. **disegno di legge provinciale n. 131/07:** “Terrorismo in Alto Adige – Istituzione di un “Premio biennale nazionale” (presentato dai conss. Minniti, Sigismondi e Urzi);
104. **mozione n. 518/07:** Associazioni - indipendenza dai partiti politici (presentata dai conss. Leitner e Mair il 17.10.2007);

105. Beschlussantrag Nr. 519/07: Anwendung des Selbstbestimmungsrechtes in Südtirol (eingebracht von der Abg. Klotz am 24.10.2007);
106. Beschlussantrag Nr. 520/07: Mainzer Resolution zur Reform der Europäischen Weinmarktorganisation (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 31.10.2007);
107. Beschlussantrag Nr. 521/07: Unterstützung für das Volk von Burma (eingebracht von den Abg.en Heiss, Dello Sbarba und Kury am 5.11.2007);
108. Beschlussantrag Nr. 522/07: Verkehrsbeschränkung: Jedes Jahr das gleiche widerliche politische Theater (eingebracht vom Abg. Seppi am 5.11.2007);
109. Beschlussantrag Nr. 523/07: Zweisprachigkeit in den öffentlichen Schulen - in einigen Fächern Immersionsunterricht als Schulversuch (eingebracht vom Abg. Pasquali am 6.11.2007);
110. Beschlussantrag Nr. 524/07: Religionsfreiheit Ja-Parallelgesellschaften NEIN (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 12.11.2007);
111. Beschlussantrag Nr. 525/07: Detailhandelslizenzen (eingebracht vom Abg. Leitner am 19.11.2007);
112. Beschlussantrag Nr. 526/07: Personalaufstockung im Amt für sozialen Arbeitsschutz (eingebracht von den Abg.en Minniti, Sigismondi und Urzì am 27.11.2007);
113. Beschlussantrag Nr. 527/07: Sich bei Trenitalia einsetzen, um die Haltestellen Margreid und Salurn zu erhalten und um Änderungen des Pendlerverkehrs zu verhindern (eingebracht vom Abg. Seppi am 28.11.2007);
114. **Landesgesetzentwurf Nr. 138/07**: „Autonomie für die Gemeinden“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti und Sigismondi);
115. Beschlussantrag Nr. 528/07: Gedenkjahr 2009 (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 7.12.2007);
116. **Landesgesetzentwurf Nr. 140/07**: „Verminderung des Flugverkehrs“ (vorgelegt vom Abg. Pöder);
105. mozione n. 519/07: Applicazione in Alto Adige del diritto all'autodeterminazione (presentata dalla cons. Klotz il 24.10.2007);
106. mozione n. 520/07: Risoluzione di Maganza sulla riforma dell'organizzazione comune del mercato vitivinicolo (presentata dai cons. Leitner e Mair il 31.10.2007);
107. mozione n. 521/07: Sostegno al popolo birmano (presentata dai cons. Heiss, Dello Sbarba e Kury il 5.11.2007);
108. mozione n. 522/07: Blocco del traffico: una vergognosa manfrina politica con scadenza annuale! (presentata dal cons. Seppi il 5.11.2007);
109. mozione n. 523/07: Bilinguismo negli istituti scolastici pubblici: Consentire in alcune materia scolastiche l'esperimento della immersione linguistica (presentata dal cons. Pasquali il 6.11.2007);
110. mozione n. 524/07: SÌ alla libertà religiosa, NO alle società parallele (presentata dai cons. Leitner e Mair il 12.11.2007);
111. mozione n. 525/07: Licenze per la vendita al dettaglio (presentata dal cons. Leitner il 19.11.2007);
112. mozione n. 526/07: Ampliamento organico dell'Ufficio Tutela Sociale del Lavoro (presentata dai cons. Minniti, Sigismondi e Urzì il 27.11.2007)
113. mozione n. 527/07: Intervenire con Trenitalia per garantire le fermate alle stazioni di Magrè e Salorno e scongiurare modifiche al servizio di trasporto per i pendolari (presentata dal cons. Seppi il 28.11.2007);
114. **disegno di legge provinciale n. 138/07**: “Autonomia ai comuni” (presentato dai cons. Minniti e Sigismondi);
115. mozione n. 528/07: Bicentenario 2009 (presentata dai cons. Leitner e Mair il 7.12.2007);
116. **disegno di legge provinciale n. 140/07**: “Riduzione del traffico aereo” (presentato dal cons. Pöder);

117. Beschlussantrag Nr. 529/07: Heizkostenscheck – Stärkung der Kaufkraft (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 18.12.2007);
118. Beschlussantrag Nr. 530/07: Eine Politik gegen die hohen Lebenshaltungskosten (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba, Heiss und Kury am 20.12.2007);
119. Beschlussantrag Nr. 531/07: Einkaufszentrum: Wildwuchs stoppen! (eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss am 20.12.2007);
120. Beschlussantrag Nr. 532/07: Wassernutzungsplan auf die Verpflichtung der Wasserrahmenrichtlinien überarbeiten (eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss am 20.12.2007);
121. Beschlussantrag Nr. 533/07: Energieproduktion aus Palmöl - nein danke! Es braucht Bestimmungen gegen diese sozial und ökologisch unverantwortliche Geschäftsmacherei! (eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss am 20.12.2007);
122. Beschlussantrag Nr. 534/07: Walter Huber: Interessenkonflikt und Verletzung der Landespersonalordnung: Abberufung vom Vorsitz des Umweltbeirates unabdingbar (eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss am 20.12.2007);
123. Beschlussantrag Nr. 535/07: Klimahaus A Plus Zertifizierung ein Muss für Neubauten der öffentlichen Verwaltung (eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss am 20.12.2007);
124. Beschlussantrag Nr. 536/07: Mitwirkung bei der EU-Strategie zu CO2-Emissionen von Personenkraftwagen (eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss am 20.12.2007);
125. Beschlussantrag Nr. 537/07: Rückgängigmachung der ICI-Befreiung für Genossenschaften (eingebracht von den Abg.en Heiss, Dello Sbarba und Kury am 27.12.2007);
117. mozione n. 529/07: Assegno per le spese di riscaldamento – rafforzamento del potere d'acquisto (presentata dai cons. Leitner e Mair il 18.12.2007);
118. mozione n. 530/07: Una politica contro il caro vita (presentata dai cons. Dello Sbarba, Heiss e Kury il 20.12.2007);
119. mozione n. 531/07: Centri commerciali: fermiamo la loro proliferazione! (presentata dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss il 20.12.2007);
120. mozione n. 532/07: Rivedere il piano generale per l'utilizzazione delle acque pubbliche in base alle indicazioni contenute nella Direttiva quadro in materia di acque (presentata dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss il 20.12.2007);
121. mozione n. 533/07: Produzione di energia dall'olio di palma: no grazie! Servono disposizioni contro questa attività a soli fini di lucro socialmente ed ecologicamente irresponsabile (presentata dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss il 20.12.2007);
122. mozione n. 534/07: Walter Huber: situazione di conflitto d'interessi e violazione dell'ordinamento del personale della Provincia, per cui deve assolutamente essere revocato dalla carica di presidente del Comitato ambientale! (presentata dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss il 20.12.2007);
123. mozione n. 535/07: Certificazione CasaClima A plus assolutamente necessaria per le nuove costruzioni della pubblica amministrazione (presentata dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss il 20.12.2007);
124. mozione n. 536/07: Sostegno della strategia dell'UE per la riduzione delle emissioni di CO2 delle automobili (presentata dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss il 20.12.2007);
125. mozione n. 537/07: Abolizione dell'esenzione dal pagamento dell'ICI per le cooperative (presentata dai cons. Heiss, Dello Sbarba e Kury il 27.12.2007);

126. Beschlussantrag Nr. 538/07: Einführung eines Museumsverteilungsplanes (eingebracht von den Abg.en Heiss, Dello Sbarba und Kury am 27.12.2007);
127. Beschlussantrag Nr. 539/07: Lärmschutz an der Eisenbahn verbessern (eingebracht von den Abg.en Heiss, Dello Sbarba und Kury am 27.12.2007);
128. Beschlussantrag Nr. 540/07: Die Fahrkarttarife auf der Bahn sind zu senken! (eingebracht von den Abg.en Heiss, Dello Sbarba und Kury am 27.12.2007);
129. Landesgesetzentwurf Nr. 146/07: "Änderung des Landesgesetzes Nr. 2 vom 21. Jänner 1987, Verwaltung des Vermögens des Landes Südtirol" (vorgelegt von der Abg. Klotz);
130. Landesgesetzentwurf Nr. 142/07: „Bestimmungen über die Wahl des Südtiroler Landtages und des Landeshauptmannes“ (vorgelegt vom Abg. Pasquali);
131. Beschlussantrag Nr. 542/08: Benzinpreis- Dieselpreis - Abschaffung der Akzisen (eingebracht vom Abg. Pöder am 7.2.2008);
132. Beschlussantrag Nr. 543/08: Bahnhof soll über Nacht geschlossen werden (eingebracht vom Abg. Seppi am 7.2.2008);
133. Beschlussantrag Nr. 544/08: Schutz der Kaufkraft der Familien: auch in Südtirol sollen die dezentralen Tarifverhandlungen gefördert werden (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba, Heiss und Kury am 12.2.2008);
134. Beschlussantrag Nr. 545/08: Autobahnanschlussstelle im Bereich der Gemeinde Leifers (eingebracht vom Abg. Pasquali am 13.2.2008);
135. Beschlussantrag Nr. 546/08: "Transparenzgesetz" - Zurverfügungstellung der Beschlüsse der Landesregierung im Bürgernetz (eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss am 13.2.2008);
136. Beschlussantrag Nr. 547/08: Maßnahmen für die Gesundheit und die Arbeitssicherheit (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba, Heiss und Kury am
126. mozione n. 538/07: Istituzione di un piano di distribuzione museale (presentata dai cons. Heiss, Dello Sbarba e Kury il 27.12.2007);
127. mozione n. 539/07: Tutela dall'inquinamento acustico lungo la linea ferroviaria (presentata dai cons. Heiss, Dello Sbarba e Kury il 27.12.2007);
128. mozione n. 540/07: Le tariffe per il trasporto bici sui treni vanno abbassate! (presentata dai cons. Heiss, Dello Sbarba e Kury il 27.12.2007);
129. disegno di legge provinciale n. 146/07: "Modifica della legge provinciale 21 gennaio 1987, n. 2 'Norme per l'amministrazione del patrimonio della provincia autonoma di Bolzano'" (presentato dalla cons. Klotz);
130. disegno di legge provinciale n. 142/07: "Disposizioni sull'elezione del Consiglio e del presidente della Provincia autonoma di Bolzano" (presentato dal cons. Pasquali);
131. mozione n. 542/08: Prezzo della benzina - prezzo del diesel - abolizione delle accise (presentata dal cons. Pöder il 7.2.2008);
132. mozione n. 543/08: Sollecitare la chiusura della stazione ferroviaria nelle ore notturne (presentata dal cons. Seppi il 7.2.2008);
133. mozione n. 544/08: Difesa del potere d'acquisto delle famiglie: incentivare anche in Alto Adige la contrattazione decentrata nel settore privato (presentata dai cons. Dello Sbarba, Heiss e Kury il 12.2.2008);
134. mozione n. 545/08: Casello autostradale nell'ambito del comune di Laives (presentata dal cons. Pasquali il 13.2.2008);
135. mozione n. 546/08: "Legge sulla trasparenza" – Pubblicazione delle delibere della Giunta provinciale nella rete civica (presentata dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss il 13.2.2008);
136. mozione n. 547/08: Misure per la salute e la sicurezza del lavoro (presentata dai cons. Dello Sbarba, Heiss e Kury il 15.2.2008);

- 15.2.2008);
137. Beschlussantrag Nr. 548/08: Wirtschaftliche Hilfe zum Aufbau in Kosovo (eingebracht von der Abg. Klotz am 18.2.2008);
138. Beschlussantrag Nr. 549/08: Mehr Sicherheit für Bankinstitute (eingebracht vom Abg. Pasquali am 4.3.2008);
139. Beschlussantrag Nr. 550/08: Landesgartenschau Südtirol (eingebracht von den Abg.en Heiss, Dello Sbarba und Kury am 11.3.2008);
140. Landesgesetzentwurf Nr. 153/08: „Bestimmungen zur Bonifizierung und Änderung des Landeshöfegesetzes“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag von LR Berger);
141. Landesgesetzentwurf Nr. 155/08: „Regelung des „Urlaub auf dem Bauernhof“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag von LR Berger);
142. Landesgesetzentwurf Nr. 139/08: „Zusammenarbeit der Landesverwaltungen des Bundeslandes Tirol und der Landesverwaltung der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol“ (vorgelegt vom Abg. Pöder);
143. Beschlussantrag Nr. 551/08: Busverbindung zwischen Brixen und Sterzing an Sonn- und Feiertagen (eingebracht vom Abg. Pöder am 27.3.2008);
144. Beschlussantrag Nr. 552/08: Problem Straßenstrich - Wiedereröffnung der Freudenhäuser (eingebracht vom Abg. Pasquali am 1.4.2008);
145. Landesgesetzentwurf Nr. 143/07: „Regelung der amtlichen Ortsnamensgebung in der Provinz Bozen im Sinne von Artikel 8 Ziffer 2 des Autonomiestatuts“ (vorgelegt von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss) in Anwendung von Art. 43 Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Herbert Denicolò, Vorsitzender der I. Gesetzgebungskommission);
146. Landesgesetzentwurf Nr. 144/07: „Errichtung des Verzeichnisses der Ortsnamen des Landes und des Landesbeirates für Kartographie“ (vorgelegt von den Abg.en Baumgartner, Berger, Denicolò, Durnwalder, Frick, Kasslatter Mur, La-
137. mozione n. 548/08: Aiuti economici per la costruzione in Kosovo (presentata dalla cons. Klotz il 18.2.2008);
138. mozione n. 549/08: Maggiori misure di sicurezza presso gli Istituti bancari (presentata dal cons. Pasquali il 4.3.2008);
139. mozione n. 550/08: Esposizione di fiori e piante in Alto Adige (presentata dai cons. Heiss, Dello Sbarba e Kury il 11.3.2008);
140. disegno di legge provinciale n. 153/08: „Norme in materia di bonifiche e modifica della legge provinciale sui masi chiusi“ (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell’assessore Berger);
141. disegno di legge provinciale n. 155/08: „Disciplina dell’agriturismo“ (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell’assessore Berger);
142. disegno di legge provinciale n. 139/08: „Collaborazione fra l’amministrazione del Land Tirolo e quella della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige“ (presentato dal cons. Pöder);
143. mozione n. 551/08: Collegamento autobus fra Bressanone e Vipiteno la domenica e nei giorni festivi (presentata dal cons. Pöder il 27.3.2008);
144. mozione n. 552/08: Problema della prostituzione sulle strade - riapertura "case chiuse" (presentata dal cons. Pasquali l’1.4.2008);
145. disegno di legge provinciale n. 143/07: „Disciplina, a norma dell’articolo 8 dello Statuto speciale di autonomia, della toponomastica ufficiale nella provincia di Bolzano“ (presentato dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss) in applicazione dell’art. 43, comma 3, del regolamento interno (relatore: Herbert Denicolò, presidente della Ia commissione legislativa);
146. disegno di legge provinciale n. 144/07: „Istituzione del repertorio toponomastico provinciale e della consulta cartografica provinciale“ (presentato dai cons. Baumgartner, Berger, Denicolò, Durnwalder, Frick, Kasslatter Mur, La-

- durner, Laimer, Lamprecht, Munter, Pahl, Pardeller, Saurer, Stirner Brantsch, Stocker, Thaler, Thaler Zelger, Theiner, Unterberger und Widmann) in Anwendung von Art. 43 Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Herbert Denicolò, Vorsitzender der I. Gesetzgebungskommission);
147. **Landesgesetzentwurf Nr. 145/07:** „Ortsnamengebung in Südtirol“ (vorgelegt vom Abg. Pöder) in Anwendung von Art. 43 Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Herbert Denicolò, Vorsitzender der I. Gesetzgebungskommission);
148. **Beschlussantrag Nr. 553/08:** Neueinstufung für Musiklehrer des Institutes für Musikerziehung (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 15.4.2008).
- durner, Laimer, Lamprecht, Munter, Pahl, Pardeller, Saurer, Stirner Brantsch, Stocker, Thaler, Thaler Zelger, Theiner, Unterberger e Widmann) in applicazione dell'art. 43, comma 3, del regolamento interno (relatore: Herbert Denicolò, presidente della Ia commissione legislativa);
147. **disegno di legge provinciale n. 145/07:** “Toponomastica in Alto Adige” (presentato dal cons. Pöder) in applicazione dell'art. 43, comma 3, del regolamento interno (relatore: Herbert Denicolò, presidente della Ia commissione legislativa);
148. **mozione n. 553/08:** Reinquadramento degli insegnanti di musica dell'Istituto per l'educazione musicale (presentata dai cons. Leitner e Mair il 15.4.2008).

Die Sitzung beginnt um 10.04 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretärin Ladurner verliest dieselbe das Protokoll der 169. Landtagssitzung vom 3.4.2008, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Der Präsident teilt hierauf mit, dass im Sinne des im Kollegium der Fraktionsvorsitzenden erzielten Einvernehmens die von Art. 59 der Geschäftsordnung vorgesehenen Mitteilungen als verlesen gelten.

Vor dem Einstieg in die Tagesordnung verliest der Präsident die Anfragen Nr. 5359/08, 5486/08, 5421/08 und 5483/08, die von den jeweils zuständigen Mitgliedern der Landesregierung nicht innerhalb der vorgesehenen Frist von 60 Tagen beantwortet worden sind, und fordert abschließend die jeweils Befragten auf, die Anfragen innerhalb der nächsten 8 Tage zu beantworten.

Der Präsident geht dann wie folgt zur Behandlung der Tagesordnung über:

TOP 1) Aktuelle Fragestunde.

Anfrage Nr. 1/05/08: Ist Trenitalia auf den Papst-Besuch im Sommer vorbereitet? (eingebracht von den Abg.en Heiss, Dello Sbarba und Kury am 31.3.2008).

La seduta inizia alle ore 10.04.

Effettuato l'appello nominale, la segretaria questora Ladurner dà lettura del processo verbale della 169ma seduta del 3.4.2008, al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

Il presidente comunica che, come concordato nel collegio dei capigruppo, le comunicazioni previste dall'art. 59 del regolamento interno vengono date per lette.

Prima di passare ai punti all'ordine del giorno, il presidente dà lettura delle interrogazioni n. 5359/08, 5486/08, 5421/08 e 5483/08, alle quali i componenti competenti della Giunta provinciale non hanno fornito risposta scritta entro il termine previsto di 60 giorni, dopodiché chiede agli interrogati di fornire risposta entro i prossimi 8 giorni.

Il presidente prosegue iniziando l'esame dei punti all'ordine del giorno.

Punto 1) all'odg: interrogazioni su temi di attualità.

Interrogazione n. 1/5/08: Trenitalia è pronta per la visita del Papa quest'estate? (presentata dai cons. Heiss, Dello Sbarba e Kury il 31-3-2008).

Die Behandlung der Anfrage wird in Erwartung des Eintreffens von LH Durnwalder kurzfristig ausgesetzt.

Anfrage Nr. 2/05/08: Beibehaltung des Hausarztes (eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss am 4.4.2008).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Kury beantwortet LR Theiner die Anfrage.

Es repliziert die Abg. Kury.

Anfrage nr. 3/05/08: Aushändigung von persönlichen Adressen für Wahlwerbezwecke (eingebracht von der Abg. Klotz am 4.4.2008).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LR Gnechchi di Anfrage.

Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 5/05/08: Illegale Bauschutt-ablagerung in Latzfons (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 7.4.2008).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Mair beantwortet LH Durnwalder die Anfrage.

Die Abg. Mair verzichtet auf die Replik.

Anfrage Nr. 1/05/08: Ist Trenitalia auf den Papst-Besuch im Sommer vorbereitet? (eingebracht von den Abg.en Heiss, Dello Sbarba und Kury am 31.3.2008).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Heiss beantwortet LH Durnwalder die Anfrage.

Es repliziert der Abg. Heiss.

Anfrage Nr. 4/05/08: Zweisprachigkeit im Bozner Gefängnis (eingebracht von der Abg. Klotz am 7.4.2008).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LH Durnwalder die Anfrage.

Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 7/05/08: Werbespots Parla-mentswahlen: Angstschüren oder konkreter Hintergrund? (eingebracht von der Abg. Klotz am 7.4.2008).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz spricht LH Durnwalder, der erklärt, die Anfrage nicht beantworten zu wollen und zu können, da die Anfrage nichts mit der Tätigkeit der Landesverwaltung zu tun habe, sondern Aktivitäten einer Partei zum Inhalt habe.

La trattazione dell'interrogazione è momentaneamente sospesa in attesa del presidente della Provincia Durnwalder.

Interrogazione n. 2/5/08: Scelta del medico di base (presentata dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss il 4-4-2008).

All'interrogazione, letta dalla cons. Kury, risponde l'ass. Theiner.

Replica la cons. Kury .

Interrogazione n. 3/5/08: Cessione di indirizzi personali per scopi elettorali (presentata dalla cons. Klotz il 4-4-2008).

All'interrogazione, letta dalla cons. Klotz, risponde l'ass. Gnechchi.

Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 5/5/08: Deposito illegale di inerti a Lazfons (presentata dai cons. Leiter e Mair il 7-4-2008).

All'interrogazione, letta dalla cons. Mair, risponde il presidente della Provincia Durnwalder.

La cons. Mair rinuncia alla replica.

Interrogazione n. 1/5/08: Trenitalia è pronta per la visita del Papa quest'estate? (presentata dai cons. Heiss, Dello Sbarba e Kury il 31-3-2008).

All'interrogazione, letta dal cons. Heiss, risponde il presidente della Provincia Durnwalder.

Replica il cons. Heiss.

Interrogazione n. 4/5/08 Bilinguismo nel carcere di Bolzano (presentata dalla cons. Klotz il 7-4-2008).

All'interrogazione, letta dalla cons. Klotz, risponde il presidente della Provincia Durnwalder.

Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 7/5/08: Spot pubblicitari per le elezioni del Parlamento: allarmismi o motivazione concreta? (presentata dalla cons. Klotz il 7-4-2008).

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte della cons. Klotz, interviene il presidente della Provincia Durnwalder che dichiara di non volere e nemmeno poter rispondere. Questa interrogazione infatti non ha nulla a che vedere con l'attività dell'amministrazione provinciale ma piuttosto con quella di un partito.

Auf diese Aussage repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 11/05/08: Carabinieri in Zivil filmt angetrunkenen Einheimischen (eingebracht von dem Abg. Pöder am 9.4.2008).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Pöder beantwortet LH Durnwalder die Anfrage.

Zur Replik spricht der Abg. Pöder.

Anfrage Nr. 6/05/08: Einheimisch - diskriminierend? (eingebracht von der Abg. Mair am 7.4.2008).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Mair beantwortet LR Gnechi di Anfrage.

Es repliziert die Abg. Mair.

Anfrage Nr. 8/05/08: Tiefgarage - Bozner Krankenhaus (eingebracht von der Abg. Mair am 8.4.2008) und Anfrage Nr. 30/05/08: Krankenhausparkplatz Tiefgarage (eingebracht von dem Abg. Pöder am 29.4.2008).

Die Behandlung der beiden Anfragen erfolgt im Sinne von Art. 117 der Geschäftsordnung gemeinsam.

Nach der Verlesung der beiden Anfragen durch die jeweiligen Einbringer, die Abg.en Mair und Pöder, beantwortet LR Theiner die Anfragen.

Zur Replik sprechen die Abg.en Mair und Pöder.

Anfrage Nr. 9/05/08: Das qualvolle Verenden von Haustieren durch Giftköder (eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss am 8.4.2008).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Kury beantwortet LR Berger die Anfrage.

Es repliziert die Abg. Kury.

Anfrage Nr. 10/05/08: Stausee in der Gemeinde Pfitsch (eingebracht von dem Abg. Pöder am 9.4.2008).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Pöder beantwortet LR Laimer die Anfrage.

Es repliziert der Abg. Pöder.

Anfrage nr. 12/05/08: Sorgerecht - wo bleiben die Rechte des Vaters? (eingebracht von der Abg. Mair am 9.4.2008).

Replika la cons. Klotz.

Interrogazione n. 11/5/08: Carabinieri in borghese riprende residente ubriaco (presentata dal cons. Pöder il 9-4-2008).

All'interrogazione, letta dal cons. Pöder, risponde il presidente della Provincia Durnwalder.

Replika il cons. Pöder.

Interrogazione n. 6/5/08: L'espressione "gente del posto" è discriminante? (presentata dalla cons. Mair il 7-4-2008).

All'interrogazione, letta dalla cons. Mair, risponde l'ass. Gnechi.

Replika la cons. Mair.

Interrogazione n. 8/5/08: Parcheggio sotterraneo - ospedale di Bolzano (presentata dalla cons. Mair l'8-4-2008) e interrogazione n. 30/5/08: Parcheggio presso l'ospedale di Bolzano - garage sotterraneo (presentata dal cons. Pöder il 29-4-2008).

Ai sensi dell'articolo 117 del regolamento interno le due interrogazioni sono trattate congiuntamente.

Alle due interrogazioni, lette dai rispettivi presentatori, cons. Mair e Pöder, risponde l'ass. Theiner.

Replicano i cons. Mair e Pöder.

Interrogazione n. 9/5/08: La morte atroce di animali domestici a causa di bocconi avvelenati (presentata dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss l'8-4-2008).

All'interrogazione, letta dalla cons. Kury, risponde l'ass. Berger.

Replika la cons. Kury.

Interrogazione n. 10/5/08: Diga nel Comune di Val di Vizze (presentata dal cons. Pöder il 9-4-2008).

All'interrogazione, letta dal cons. Pöder, risponde l'ass. Laimer.

Replika il cons. Pöder.

Interrogazione n. 12/5/08: Affidamento dei figli - che ne è dei diritti del padre? (presentata dalla cons. Mair il 9-4-2008).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Mair beantwortet LR Theiner die Anfrage.

Es repliziert die Abg. Mair.

Anfrage Nr. 13/05/08: Landesfachplan für Schottergruben (eingebracht von der Abg. Klotz am 10.4.2008).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LR Frick die Anfrage.

Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 14/05/08: Fall des "Staatsgeheimnisses" und Öffnung der Archive: Wird die Chance der Aufarbeitung der jüngsten Geschichte auch für Südtirol genutzt? (eingebracht von den Abg.en Heiss, Dello Sbarba und Kury am 14.4.2008) und Anfrage Nr. 15/05/08: Geheimdienstakten - Öffnung der Archive (eingebracht von der Abg. Klotz am 14.4.2008).

Die Behandlung der beiden Anfragen erfolgt im Sinne von Art. 117 der Geschäftsordnung gemeinsam.

Nach der Verlesung der beiden Anfragen durch die jeweiligen Einbringer, die Abg.en Heiss und Klotz, beantwortet LR Kasslatter Mur die Anfrage.

Zur Replik sprechen die Abg.en Heiss und Klotz.

Anfrage Nr. 16/05/08: Ständiger Wechsel von Sozialassistenten (eingebracht von der Abg. Stirner am 15.4.2008).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Stirner beantwortet LR Theiner die Anfrage.

Es repliziert die Abg. Stirner.

Anfrage Nr. 17/05/08: Wartezeiten bei psychologischen Diensten, Logopädie, Ergotherapie, etc. (eingebracht von der Abg. Stirner am 15.4.2008).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Stirner beantwortet LR Theiner die Anfrage.

Es repliziert die Abg. Stirner.

Der Präsident stellt daraufhin fest, dass an diesem Punkt der von der Geschäftsordnung für die „Aktuelle Fragestunde“ vorgesehene Zeitrahmen abgelaufen hin, weist darauf hin, dass die aus Zeitmangel nicht behandelten Anfragen von den jeweils zuständigen Mitgliedern der Landesregierung innerhalb von 5 Tagen schriftlich beantwortet werden, und

All'interrogazione, letta dalla cons. Mair, risponde l'ass. Frick.

Replica la cons. Mair.

Interrogazione n. 13/5/08: Piano di settore provinciale per le cave (presentata dalla cons. Klotz il 10-4-2008).

All'interrogazione, letta dalla cons. Klotz, risponde l'ass. Frick.

Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 14/5/08: "Segreto di stato" e apertura degli archivi: si intende cogliere l'occasione per rielaborare la storia più recente anche in Alto Adige? (presentata dai cons. Heiss, Dello Sbarba e Kury il 14-4-2008) e interrogazione n. 15/5/08: Documenti dei servizi segreti - apertura degli archivi (presentata dalla cons. Klotz il 14-4-2008).

Ai sensi dell'articolo 117 del regolamento interno le due interrogazioni sono trattate congiuntamente.

Alle due interrogazioni, lette dai rispettivi presentatori, cons. Heiss e Klotz, risponde l'ass. Kasslatter Mur.

Replicano i cons. Heiss e Klotz.

Interrogazione n. 16/5/08: Continuo ricambio di assistenti sociali (presentata dalla cons. Stirner il 15-4-2008).

All'interrogazione, letta dalla cons. Stirner, risponde l'ass. Theiner.

Replica la cons. Stirner.

Interrogazione n. 17/5/08: Tempi di attesa per i servizi psicologici, logopedia, ergoterapia, ecc. (presentata dalla cons. Stirner il 15-4-2008).

All'interrogazione, letta dalla cons. Stirner, risponde l'ass. Theiner.

Replica la cons. Stirner.

A questo punto il presidente constata che il tempo riservato dal regolamento interno alle interrogazioni su temi di attualità è scaduto, dichiara che alle interrogazioni non trattate per mancanza di tempo sarà fornita risposta scritta dai componenti competenti della Giunta provinciale entro i prossimi 5 giorni e prosegue nell'esame dell'ordine del giorno.

setzt dann die Behandlung der Tagesordnung fort.

TOP 34) Beschlussantrag Nr. 440/07: Eine Geschwindigkeitsbeschränkung auf der A22 löst nicht das Problem der Luftverschmutzung, sondern verlagert es von der Autobahn auf die Staatsstraßen (eingebracht vom Abg. Seppi am 25.1.2007).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch den Präsidenten sowie dessen näherer Erläuterung durch den Einbringer, Abg. Seppi, sprechen die Abg.en Kury, Leitner und Heiss sowie LR Laimer für die Landesregierung.

Zur Replik spricht der Abg. Seppi.

Der Beschlussantrag wird hierauf mit 5 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

TOP 46) Beschlussantrag Nr. 468/07: Vorübergehender Zuweisungsstopp von Sozialwohnungen an Nicht-EU-Bürger (eingebracht vom Abg. Seppi am 12.6.2007).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch den Präsidenten sowie dessen näherer Erläuterung durch den Einbringer, Abg. Seppi, sprechen die Abg.en Leitner, Klotz und Heiss.

Um 12.56 Uhr unterbricht der Präsident die Sitzung mit dem Hinweis, dass die Arbeiten um 15.00 Uhr fortgesetzt werden.

Die Sitzung wird um 15.02 Uhr mit dem vom Präsidenten vorgenommenen Namensaufruf wiederaufgenommen.

Nach Wiederaufnahme der Sitzung sprechen in Fortsetzung der Behandlung des Beschlussantrages Nr. 468/07 zunächst LR Cigolla für die Landesregierung und, in der Folge, der Abg. Seppi zur Replik, der zu Beginn der Replik mitteilt, dass im dritten Absatz des verpflichtenden Teils des Beschlussantrages die Worte „*unabhängig von der ethnisch-sprachlichen Zugehörigkeit der Antragsteller*“ bzw., im italienischer Wortlaut, die Worte „*e continuando a prescindere dalla appartenenza etnico-linguistica dei richiedenti*“ gestrichen sind.

Der Beschlussantrag wird hierauf im Sinne des vom Abg. Sigismondi gestellten Antrages Abstimmungen nach getrennten Teilen unterzogen, die folgendes Ergebnis bringen:

- Prämissen sowie Absatz bzw. Punkt 1 des verpflichtenden Teils: abgelehnt mit 3 Ja-Stimmen, 2 Enthaltungen und dem

Punto 34) all'odg: mozione n. 440/07: Ridurre la velocità sull'A22 non è una soluzione contro l'inquinamento ma uno spostamento del problema dall'autostrada alle strade statali (presentata dal cons. Seppi il 25-1-2007).

Sulla mozione, letta dal presidente e illustrata dal presentatore cons. Seppi, intervengono i cons. Kury, Leitner e Heiss nonché l'ass. Laimer per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Seppi.

La mozione è respinta con 5 voti favorevoli, 1 astensione e i restanti voti contrari.

Punto 46) all'odg: mozione n. 468/07: Bloccare momentaneamente l'assegnazione di case popolari a cittadini extracomunitari (presentata dal cons. Seppi il 12-6-2007).

Sulla mozione, letta dal presidente e illustrata dal presentatore, cons. Seppi, intervengono i cons. Leitner, Klotz e Heiss.

Alle ore 12.56 il presidente interrompe la seduta ricordando che i lavori riprenderanno alle ore 15.00.

La seduta riprende alle ore 15.02 con l'appello nominale effettuato dal presidente.

Dopo la ripresa dei lavori, intervengono in prosecuzione dell'esame della mozione n. 468/07 dapprima l'ass. Cigolla per la Giunta provinciale e in seguito il cons. Seppi per la replica, il quale all'inizio del proprio intervento comunica che nel terzo paragrafo della parte impegnativa le parole “*unabhängig von der ethnisch-sprachlichen Zugehörigkeit der Antragsteller*” nel testo tedesco e le parole “*e continuando a prescindere dall'appartenenza etnico-linguistica dei richiedenti*” nel testo italiano sono soppresse.

Come chiesto dal cons. Sigismondi, la mozione è posta in votazione per parti separate con il seguente esito:

- premesse nonché primo paragrafo ovvero punto 1 della parte impegnativa: respinti con 3 voti favorevoli, 2 astensioni e i re-

Rest Nein-Stimmen;

- Absatz bzw. Punkt 2 des verpflichtenden Teils: abgelehnt mit 6 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung und dem Rest Nein-Stimmen;
- Absatz bzw. Punkt 3 des verpflichtenden Teils: abgelehnt mit 7 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung und dem Rest Nein-Stimmen.

Der Präsident stellt fest, dass damit der gesamte Beschlussantrag abgelehnt worden ist.

TOP 32) Beschlussantrag Nr. 423/06: Flughafen Bozen und Autobahnausfahrt Leifers (eingebracht von den Abg.en Minniti und Sigismondi am 31.10.2006).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch den Präsidenten sowie dessen näherer Erläuterung durch den Ersteinbringer, Abg. Minniti, sprechen die Abg.en Klotz (sie beantragt im Rahmen ihrer Wortmeldung eine getrennte Abstimmung zwischen Prämissen und verpflichtendem Teil), Pasquali, Leitner und Kury sowie LR Widmann für die Landesregierung.

Zur Replik spricht der Abg. Minniti.

In den darauffolgenden Abstimmungen nach getrennten Teilen werden zunächst die Prämissen mit 4 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung und dem Rest Nein-Stimmen und, in der Folge, auch der verpflichtende Teil mit 11 Ja-Stimmen und 15 Nein-Stimmen abgelehnt.

TOP 35) Beschlussantrag Nr. 441/07: Thermen unzugänglich für Invaliden (eingebracht von den Abg.en Minniti, Sigismondi und Urzì am 26.1.2007).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch den Präsidenten sowie dessen näherer Erläuterung durch den Ersteinbringer, Abg. Minniti, sprechen die Abg. Kury sowie, nach einer Wortmeldung des Abg. Baumgartner in persönlicher Angelegenheit, LR Widmann für die Landesregierung.

Zur Replik spricht der Abg. Minniti, der am Schluss seiner Wortmeldung beantragt, die weitere Behandlung des Beschlussantrages auszusetzen.

Der Präsident gibt dem Antrag statt.

TOP 42) Beschlussantrag Nr. 462/07: Sonnenkollektoren auf Lärmschutzwänden (eingebracht von den Abg.en Urzì, Minniti und Sigismondi am 3.5.2007).

stanti voti contrari;

- secondo paragrafo ovvero punto 2 della parte impegnativa: respinto con 6 voti favorevoli, 1 astensione e i restanti voti contrari;
- terzo paragrafo ovvero punto 3 della parte impegnativa: respinto con 7 voti favorevoli, 1 astensione e i restanti voti contrari.

Il presidente constata che l'intera mozione è stata respinta.

Punto 32) all'odg: mozione n. 423/06: Aeroporto di Bolzano e svincolo Laives (presentata dai cons. Minniti e Sigismondi il 31-10-2006).

Sulla mozione, letta dal presidente e illustrata dal primo firmatario cons. Minniti, intervengono i cons. Klotz (che chiede una votazione separata tra premesse e parte impegnativa), Pasquali, Leitner e Kury nonché l'ass. Widmann per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Minniti.

Nelle successive votazioni per parti separate sono respinte dapprima le premesse con 4 voti favorevoli, 1 astensione e i restanti voti contrari e in seguito anche la parte impegnativa con 11 voti favorevoli e 15 voti contrari.

Punto 35) all'odg: mozione n. 441/07: Terme "chiuse" agli invalidi (presentata dai cons. Minniti, Sigismondi e Urzì il 26-1-2007).

Sulla mozione, letta dal presidente e illustrata dal primo firmatario cons. Minniti, intervengono la cons. Kury nonché, dopo un intervento del cons. Baumgartner per fatto personale, l'ass. Widmann per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Minniti, che al termine del proprio intervento chiede di sospendere l'ulteriore esame della mozione.

Il presidente accoglie la richiesta.

Punto 42) all'odg: mozione n. 462/07: Barriere antirumore fotovoltaiche (presentata dai cons. Urzì, Minniti e Sigismondi il 3-5-2007).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch die Vizepräsidentin und dessen näherer Erläuterung durch den Ersteinbringer, Abg. Urzì, erklärt die Vizepräsidentin, dass auf TOP 90 der Beschlussantrag Nr. 507/07: Nutzung von Lärmschutzwänden zur Stromerzeugung mittels Photovoltaik (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 18.9.2007), aufscheine, der dasselbe Thema betreffe, und fragt deshalb den Abg. Urzì, ob er einer gemeinsamen Behandlung der beiden Beschlussanträge im Sinne von Art. 117 der Geschäftsordnung zustimme.

Der Abg. Urzì bejaht die Frage, woraufhin die Vizepräsidentin den Beschlussantrag Nr. 507/07 verliest und der Abg. Leitner ihn näher erläutert.

Zu den damit gemeinsam in Behandlung stehenden Beschlussanträgen Nr. 462/07 und Nr. 507/07 spricht daraufhin LR Laimer.

Zur Replik sprechen die jeweiligen Ersteinbringer, die Abg.en Urzì und Leitner.

In den darauffolgenden getrennten Abstimmungen werden zunächst der Beschlussantrag Nr. 462/07 mit 6 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen und in der Folge auch der Beschlussantrag Nr. 507/07 mit demselben Ergebnis, d.h. mit 6 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen, abgelehnt.

TOP 44) Beschlussantrag Nr. 466/07: Verwaltungsgericht (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 24.5.2007).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch die Vizepräsidentin und dessen näherer Erläuterung durch den Ersteinbringer, Abg. Leitner, spricht LH Durnwalder.

Zur Replik spricht der Abg. Leitner.

Der Beschlussantrag wird hierauf mit 4 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

TOP 51) Beschlussantrag Nr. 473/07: Sicherheit und Schutz der öffentlich Bediensteten, die einen Schalterdienst versehen (eingebracht vom Abg. Pasquali am 27.6.2007).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch die Vizepräsidentin sowie dessen näherer Erläuterung durch den Einbringer, Abg. Pasquali, spricht LH Durnwalder.

Zur Replik spricht der Abg. Pasquali, der am Schluss seiner Wortmeldung beantragt, die

Dopo la lettura della mozione da parte della vicepresidente e la sua illustrazione da parte del primo firmatario, cons. Urzì, la vicepresidente dichiara che al punto 90) dell'ordine del giorno è iscritta la mozione n. 507/07: Utilizzo delle barriere antirumore per la produzione di energia elettrica tramite i pannelli fotovoltaici (presentata dai cons. Leitner e Mair il 18-9-2007), che riguarda la stessa tematica e chiede quindi al cons. Urzì se acconsente alla trattazione congiunta delle due mozioni ai sensi dell'articolo 117 del regolamento interno.

Il cons. Urzì risponde affermativamente, dopodiché la vicepresidente dà lettura della mozione n. 507/07, di seguito illustrata dal cons. Leitner.

Sulle mozioni n. 462/07 e n. 507/07, in trattazione congiunta, interviene l'ass. Laimer.

Replicano i rispettivi primi firmatari, cons. Urzì e Leitner.

Nelle successive votazioni è respinta dapprima la mozione n. 462/07 con 6 voti favorevoli e i restanti voti contrari e in seguito anche la mozione n. 507/07 con lo stesso esito e cioè con 6 voti favorevoli e i restanti voti contrari.

Punto 44) all'odg: mozione n. 466/07: Tribunale regionale di giustizia amministrativa (presentata dai cons. Leitner e Mair il 24-5-2007).

Sulla mozione, letta dalla vicepresidente e illustrata dal primo firmatario cons. Leitner, interviene il presidente della Provincia Durnwalder.

Replica il cons. Leitner.

La mozione è respinta con 4 voti favorevoli e i restanti voti contrari.

Punto 51) all'odg: mozione n. 473/07: La sicurezza e la protezione dei dipendenti pubblici al servizio degli sportelli è fondamentale (presentata dal cons. Pasquali il 27-6-2007).

Sulla mozione, letta dalla vicepresidente e illustrata dal presentatore, cons. Pasquali, interviene il presidente della Provincia Durnwalder.

Replica il cons. Pasquali, che al termine del proprio intervento chiede di rinviare

weitere Behandlung des Beschlussantrages auf die nächste Sitzungsfolge zu vertagen.

Die Vizepräsidentin gibt dem Antrag statt.

TOP 56) Beschlussantrag Nr. 475/07: Ortsumfahrung Sillian: Überprüfung einer finanziellen Beteiligung an der Lösung des Problems durch das Land Südtirol (eingebracht von der Abg. Klotz am 6.7.2007).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch die Vizepräsidentin sowie dessen näherer Erläuterung durch die Einbringerin, Abg. Klotz, sprechen die Abg.en Urzì, Leitner und Sigismondi sowie LR Mussner für die Landesregierung.

Zur Replik spricht die Abg. Klotz.

Der Beschlussantrag wird hierauf im Sinne des von der Abg. Klotz gestellten Antrages Abstimmungen nach getrennten Teilen, die folgendes Ergebnis bringen:

- Prämissen: abgelehnt mit 3 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen;
- Punkt 1 und 2 des verpflichtenden Teils: abgelehnt mit 2 Ja-Stimmen, 2 Enthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen;
- Punkt 3 des verpflichtenden Teils: abgelehnt mit 4 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen.

Die Vizepräsidentin stellt fest, dass damit der gesamte Beschlussantrag abgelehnt worden ist.

TOP 19) Beschlussantrag Nr. 408/06: Neugestaltung des Bozner Bahnhofs (eingebracht von der Abg. Klotz am 29.9.2006) (Fortsetzung).

Die Vizepräsidentin erinnert daran, dass die weitere Behandlung des Beschlussantrages in der Sitzung vom 2.4.2008 nach der Replik der Abg. Klotz auf deren Antrag hin vertagt worden ist, und weist darauf hin, dass die erwähnte Abgeordnete nun einen Änderungsantrag zum verpflichtenden Teil des Beschlussantrages eingebracht habe.

Nach diesen kurzen einleitenden Worten verliert sie den Abänderungsantrag, zu welchem in der Folge die Abg. Klotz sowie LH Durnwalder sprechen.

Im Sinne des sowohl von der Abg. Kury als auch von LH Durnwalder gestellten Antrages wird der Beschlussantrag hierauf Abstimmungen nach getrennten Teilen unterzogen.

l'esame della mozione alla prossima sessione.

La vicepresidente accoglie la richiesta.

Punto 56) all'odg: mozione n. 475/07: Circonvallazione di Sillian: verificare la possibilità di una partecipazione finanziaria della Provincia di Bolzano per contribuire a risolvere il problema (presentata dalla cons. Klotz il 6-7-2007).

Sulla mozione, letta dalla vicepresidente e illustrata dalla presentatrice, cons. Klotz, intervengono i cons. Urzì, Leitner e Sigismondi nonché l'ass. Mussner per la Giunta provinciale.

Replica la cons. Klotz.

Come chiesto dalla cons. Klotz, la mozione è posta in votazione per parti separate con il seguente esito:

- premesse: respinte con 3 voti favorevoli e i restanti voti contrari;
- punti 1 e 2 della parte impegnativa: respinti con 2 voti favorevoli, 2 astensioni e i restanti voti contrari;
- punto 3 della parte impegnativa: respinto con 4 voti favorevoli e i restanti voti contrari.

La vicepresidente constata che l'intera mozione è stata respinta.

Punto 19) all'odg: mozione n. 408/06: Riqualificazione della stazione ferroviaria di Bolzano (presentata dalla cons. Klotz il 29-9-2006) (continuazione).

La vicepresidente ricorda che l'ulteriore esame della mozione era stato rinviato nella seduta del 2-4-2008 dopo la replica della cons. Klotz e su richiesta di quest'ultima. La vicepresidente comunica che la suddetta consigliera ha ora presentato un emendamento alla parte impegnativa della mozione.

Dopo questa breve introduzione ella dà lettura dell'emendamento, sul quale intervengono poi la cons. Klotz e il presidente della Provincia Durnwalder.

Come richiesto sia dalla cons. Kury sia dal presidente della provincia Durnwalder, la mozione è posta in votazione per parti separate.

In diesen Abstimmungen werden zunächst der erste Absatz der Prämissen einstimmig genehmigt, in der Folge der zweite Absatz der Prämissen mit 5 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt und schließlich der geänderte verpflichtende Teil des Beschlussantrages einstimmig genehmigt.

Nachdem sich in der Folge aufgrund der Abwesenheit einerseits der Einbringer verschiedener Beschlussanträge und/oder Gesetzentwürfe bzw. andererseits der jeweils zuständigen Mitglieder der Landesregierung eine Reihe von Tagesordnungspunkten als nicht behandelbar erweisen, schlägt die Vizepräsidentin vor, die Sitzung an diesem Punkt vorzeitig zu schließen, stellt keinen Einwand gegen diesen Vorschlag fest und schließt deshalb um 17.40 Uhr vorzeitig die Sitzung.

Dr.Pe/ns

Nelle successive votazioni viene dapprima approvato all'unanimità e il primo paragrafo delle premesse, poi respinto con 5 voti favorevoli, 1 astensione e i restanti voti contrari il secondo paragrafo delle premesse e infine approvata all'unanimità la parte impegnativa così emendata.

Visto che a questo punto, a causa dell'assenza dei presentatori di svariate mozioni e/o disegni di legge nonché dei componenti competenti della Giunta provinciale, tutta una serie di punti all'ordine del giorno non è trattabile, la vicepresidente propone di togliere anticipatamente la seduta e, non essendovi obiezioni, alle ore 17.40 chiude anticipatamente i lavori.

PA/ci/hz

DER PRÄSIDENT – IL PRESIDENTE

- dott. Riccardo Dello Sbarba -

DIE VIZEPRÄSIDENTIN – LA VICEPRESIDENTE

- Rosa Thaler Zelger -

DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRIN – LA SEGRETARIA QUESTORA

- Drⁱⁿ Martina Ladurner -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE

- Dr. Hanspeter Munter -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE

- Georg Pardeller -